

**Zeitschrift:** Textiles suisses - Intérieur  
**Band:** - (1978)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Aufwertung durch Bettwäsche-Stickereien  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-793917>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 23.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Der Bettwäsche-Konfektionär, der eine Alternative zu bedruckter Bettwäsche sucht, findet sie in den teils sehr raffiniert bestickten Bändern, Galons und Rüschen, die oft in ganzer Serie und verschiedensten Breiten farblich, dessinmässig und auch vom Fond her miteinander harmonisieren. Diese Stickerei-Besatzartikel, Ton-in-Ton, bunt, einfarbig und in unterschiedlichsten Stickerei-Techniken ausgeführt, sind für den Bettwäsche-Konfektionär eine wahre Fundgrube für gediegene, aber auch ungewöhnliche Dekorationselemente, mit denen er der Bettwäsche die verschiedensten Stilrichtungen geben kann, sei es romantisch-verspielt, ländlich-

rustikal, vornehm-dezent oder jugendlich-frisch. Die schweizerische Stickerei-Industrie pflegt diese Spezialitäten mit besonderer Liebe und Fantasie. Die Stickfonds passen sich den üblichen Bezugsstoff-Qualitäten an, doch werden zusätzlich auch Buntgewebe und bedruckte Stoffe bestickt — in den gängigen Koloriten der Bettwäsche —, um die Vielfalt der Verwendungsmöglichkeiten zu vergrössern. Kunstvolle Festonabschlüsse, reiche Bohrarbeiten, filigranartige Guipures, Stickerei-Eckeinsätze für Kissen und gerüschte Volants sowie Initialen...; sie alle helfen mit, wertvollere und individuellere Bettwäsche zu gestalten.

# AUFWERTUNG DURCH BETTWÄSCHE-STICKEREIEN

■ Les confectionneurs de linge de lit qui cherchent une solution de rechange aux parures imprimées la trouveront en utilisant les bandes, galons et ruches brodés, de style parfois très raffiné, qui se font souvent en séries complètes et en diverses largeurs, assorties ou combinables dans leurs dessins, leurs coloris ou leurs fonds. Ces garnitures brodées en couleurs, ton sur ton ou unies et en toutes sortes de techniques représentent, pour les fabricants de linge de lit, une mine d'éléments décoratifs distingués et peu banals, qui permettent de réaliser des parures en divers genres, romantiques, rustiques, élégantes, jeunes ou traditionnelles. L'industrie suisse de la broderie met beaucoup d'amour et de fantaisie dans la production de ces articles. Les tissus de fond s'accordent avec ceux des taies, mais on brode aussi sur des tissés en couleurs et sur des imprimés, dans les coloris habituels, pour multiplier les possibilités d'utilisation. Des bordures artistiquement festonnées, des ouvrages très ajourés, des guipures fines comme du filigrane, des empiècements brodés pour oreillers et des volants ruchés ainsi que des monogrammes brodés, tous ces articles concourent à la production d'un linge de lit plus individuel et plus précieux.

■ In their search for an alternative to printed bedlinen, bedding manufacturers will find an answer in lavish and intriguing embroidered bands, braids and frills which are available in complete sets and in various widths; the shades, designs and base-fabrics are, of course matching. These embroidered trimmings either self-toned, plain- or multi-coloured, are manufactured according to varying techniques. To bedding manufacturers, they represent a unique source for selecting delightful and unusual decoration-elements, thus giving the bedlinen varying appearance be it in a romantic-, rustic-, elegant- or youthful direction. The Swiss embroidery industry is paying very great attention to these specialities and much care is taken to developing them. Embroidery base-fabrics usually match the bedding material, however, often also colour-wovens and printed fabrics are embroidered — in the usual shades for bedlinen — thus offering a still greater variety. Artistic scalloped-hems, rich open-work, filigree-type guipures, embroidered corner-inserts for pillows and fringed flounces as well as initials, they all help to create a rich and valuable collection of bedlinen.

■ Il confezionista di biancheria da letto, che cerca una alternativa alla biancheria stampata, la trova nelle bordure ricamate con ogni raffinatezza, nei galloni e volanti, che spesso armonizzano fra di loro in tutta la gamma, nelle più svariate larghezze, nel colore, nel disegno ed anche per il fondo. Questo articolo ricamato di guarnizione, tono in tono, colorato, unito, e realizzato nelle più svariate tecniche del ricamo, rappresenta per i confezionisti della biancheria da letto una vera miniera di elementi decorativi singolari ma anche insoliti, con i quali è possibile dare alla biancheria le più svariate tendenze di stile sia romantico, sia rustico-paesano, sia discretamente nobile o giovanilmente fresco. L'industria svizzera del ricamo si dedica a queste specialità con particolare amore e fantasia. I fondi ricamati si adattano ai soliti articoli di arredamento, ma in più si ricamano anche dei tessuti colorati e stampati — nei soliti colori della biancheria da letto — al fine di allargare la varietà delle possibilità di impiego. Artistici festoni, ricchi lavori di traforo, guipures filigranate, inserti ricamati per cuscini e volanti arricciati come iniziali... tutto ha contribuito ad ottenere una biancheria più preziosa e personale.



ALTOCO AG, ST. GALLEN

Der Reiz dieser Ton-in-Ton-Bettwäsche-Stickereien liegt in ihrer filigranartigen Feinheit. Die Dessins sind nach alten Vorlagen ausgeführt und für besonders exklusive Bettwäsche gedacht.

C'est leur finesse de filigrane qui fait le charme de ces broderies ton sur ton pour linge de lit. Les dessins, inspirés d'antiques modèles, sont choisis pour orner des parures de lit particulièrement raffinées.

The charm of these self-toned bedlinen embroideries lies in their fine filigree. The designs are based on old patterns and executed specially for exclusive bedlinen.

La forza attrattiva di questi ricami ton in ton per la biancheria da letto risiede nella loro finezza, simile alla filigrana. I disegni rispecchiano antichi modelli e conferiscono alla biancheria un carattere particolarmente esclusivo.



FILTEX AG, ST. GALLEN

Aus dem äusserst breit angelegten Stickerei-Besatz-Sortiment für Bettwäsche einige Beispiele von bestickten Bändern und Galons in verschiedensten Stickerei-Techniken wie Broderie anglaise, Kreuzstich, Guipure und anderes.

Quelques échantillons de bandes et galons brodés, extraits d'une collection extrêmement riche et variée de garnitures pour linge de lit en diverses techniques telles que broderie anglaise, point de croix, guipure, etc.

A few examples of embroidered bands and braids done in the most varied embroidery techniques, such as broderie anglaise, cross-stitch, guipure, etc. from the extremely wide collection of embroidery trimmings for bedlinen.

Qualche esempio di nastri e galloni ricamati, estratto dal nostro vastissimo assortimento di passamanterie ricamata per la biancheria da letto. Gli articoli sono realizzati per mezzo delle più svariate tecniche, come la broderie anglaise, il punto a croce, la guipure.